

**AGREEMENT ON ACADEMIC EXCHANGE
BETWEEN
INSTITUTE OF FLUID SCIENCE, TOHOKU UNIVERSITY, JAPAN
AND
INSTITUTE OF PLASMA PHYSICS, ACADEMY OF SCIENCES OF THE CZECH
REPUBLIC, CZECH REPUBLIC**

In a mutual desire to promote further intercultural, educational and technological exchange, the Institute of Fluid Science, Tohoku University (Japan) and the Institute of Plasma Physics, Academy of Sciences of the Czech Republic (Czech Republic) agree to the following framework of academic cooperation:

- (1) Promotion of joint research and educational activities;
- (2) Invitation to short-term visits of faculty members and researchers for lectures, conferences, colloquia, and symposia or other academic activities;
- (3) Exchange of information and pertinent publication in fields of interest to both universities;
- (4) Exchange of faculty members, researchers and students for study and research.

Other forms of cooperation may be established when agreed separately on each specific case.

1. The details on other necessary matters concerning the exchange of students are provided separately in "the Memorandum of Understanding on Student Exchange."
2. The fields of study are to be designated for each case, based on mutual interests. The conditions for employing the achieved results as well as arrangements for specific visits and exchanges should be endorsed by both universities on each specific case.
3. Both universities understand that all financial arrangements will depend upon availability of funds in each specific case, which may be collaboratively and/or separately sought by both universities.
4. This agreement will become effective from the date of the signatures by the representatives of both universities and valid for the initial period of five years. The agreement will be reviewed not less than six months prior to the natural termination of the current agreement and may be extended or renewed in mutual accordance. At any time, the terms of this Agreement may be amended by mutual agreement in a written notice.
5. The agreement may be terminated by either university with a six-month notice. No applications shall be considered after this notice; however, the universities will continue to fulfill their obligations with the accepted exchange students until the completion of their study plans.

The agreement should be concluded in two original documents, both written in English language and being equally authentic.

Date: *July 5, 2006*

Toshiaki Ikohagi

Prof. Toshiaki Ikohagi
Director
Institute of Fluid Science
Tohoku University

Date: *August 29, 2006*

Pavel Chráska

Prof. Pavel Chráska
Director
Institute of Plasma Physics
Academy of Sciences of the Czech Republic

東北大学流体科学研究所と
チェコ科学アカデミープラズマ物理研究所
との間における学術交流に関する協定書（訳）

文化、教育及び科学技術上の交流を一層促進しようという相互の願いに沿って、東北大学流体科学研究所（日本国）とチェコ科学アカデミープラズマ物理研究所（チェコ共和国）は、学術上の交流について、次のとおり同意する。

- (1) 共同研究、共同教育の推進
- (2) 講義、会議、討論会、シンポジウムその他の学術的活動への教員及び研究員の短期間の招待
- (3) 両校にとって関心ある分野での情報・刊行物の交換
- (4) 勉学と研究のための教員、研究員及び学生の交流

他の協力形態は、それぞれの特定の場合ごとに取り決める。

1. 学生の交流は別に定めた覚書に基づき実施する。
2. 対象とする学問分野は相互の関心に基づいてそれぞれの場合に示される。特定の訪問や交流準備、共同活動で達成された成果を活用するための条件は、それぞれの特定の場合ごとに両者によって取り決められる。
3. すべての財政上の処置は、それぞれ特定の場合ごとに両校が共同であるいは別々に求めた財源の適合性によるものであることを、両校は了解する。
4. 本協定は両校の代表者による署名の日から5年間有効とする。協定は期限の6ヶ月以前に見直され、相互の合意に従って延長あるいは更新される。いかなる時点であっても、本協定の記述内容は、文書による相互の合意により修正される。
5. 本協定は、いずれの側からでも6ヶ月の予告をもって終了できる。この予告がなされた後は、いかなる募集も行われないものとする。但し、既に受け入れた交流学生に対しては、その学業計画が全うされるまではその責務を果たし続けるものとする。

本協定書は英語により各2通作成し、いずれも等しく正文である。

年 月 日

年 月 日

東北大学流体科学研究所
所長 井小萩 利明 教授

チェコ科学アカデミー
プラズマ物理研究所
所長 Pavel Chráska 教授